



Esteettömyys sähköisen viestinnän palvelulain uudistamisessa

9.5.2019

Kirsi-Marja Okkonen ja Minna Pöntys / Yle



Esteettömyyspalveluihin liittyvät nykytoimet ja suunnitelmat ja ääni- ja tekstityspalveluiden saatavuus Areenassa

Ohjelmatekstitys

- Ennalta valmistuvat ohjelmat 100 % + suorat viikoittaisohjelmat pikausintaan + uutisiin & yhteiskunnallisesti merkittäviin suoriin lähetyksiin suoratekstitys
- 2017 -> toteutettu koneavusteisen tekstityksen kokeiluja useiden toimijoiden kanssa
ÄäniCompanyn puheentunnistin tuotantokäytössä (ei vielä suoratekstitystä!)
Suoratekstityskokeiluja puheentunnistuksen avulla, teknistä ja työtapojen kehitystä
- 2018 -> MeMAD-tutkimushanke <https://memad.eu/>
Videon ja audion automaattisen analyysin ja koneellisen tunnistuksen hyödyntäminen media-alalla
- Tv:ssä tekstitettynä esitetty ohjelmisto tekstitettynä myös Areenassa

Viittomakieliset palvelut

- Viittomakieliset uutiset, Viikko viitottuna, Eduskunnan kyselytunti, A-studio, Jarkko ja kuuro Amerikka, Tanja ja kuuro Eurooppa, lastenohjelmia (Sohvaset, Katinkontti...)
- Yhteiskunnallisesti merkittäviä lähetyksiä:
suurimmat eduskunta- ja EU-vaalitentit, itsenäisyyspäivän vastaanotto
- Myös Areenassa



Esteettömyyspalveluihin liittyvät nykytoimet ja suunnitelmat ja ääni- ja tekstityspalveluiden saatavuus Areenassa

Äänitekstitys (puhuttu tekstitys)

- Kaikki Ylen vieraskielisten tv-sisältöjen käännöstekstitykset on saatavilla ääneen luettuna
- 2019 lisätty myös u&a:n suomenkielisten ohjelmien vieraskielisiin osuuksiin
- Toimii Areenassa (mm. IOS, Android)

Kuvailutulkkaus

- 2017: Joulukalenteri
- 2018 - 2019: n. 120 ohjelmaa, vakiinnutetaan palveluna
- Toimii Areenassa

Muita esteettömyyspalveluita

- Selkokieliset uutiset
- Språkplay, vireillä (Tukitekstejä Areenan videosisältöihin vieraskielisille katsojille)

Esteettömyyspalveluista tiedottaminen

- 3.5.2019 uudet ääni- ja tekstitysvaihtoehdoista kertovat symbolit käyttöön yle.fi/saavutettavuus
- Yle-raati, saavutettavuuspalveluiden kehitys ja testaus yhdessä Ylen asiakkaiden kanssa.
<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2019/01/11/yle-raati-auttaa-kehittamaan-yhdenvertaista-tarjontaa-kaikille-yhdessa-teemme>

Suorien lähetysten ohjelmatekstitys

- Kohtuullisin ja oikeasuhteisin kustannuksin tuotettu suoratekstitys edellyttää koneavusteisuutta.
- Suoratekstitykseen sopivaa suomen- tai ruotsinkielistä puheentunnistinta ei ole saatavilla.
 - Puheentunnistimen kehittäminen vie aikaa.
 - Suomi on pieni kielialue. Sama ongelma kaikissa pohjoismaissa.
 - Kehittämiseen tarvittavien aineistojen niukkuus.
 - Kaupallisilla mediataloilla ei toistaiseksi resursseja osallistua kehitystyöhön.
 - Koneavusteinen puheentunnistus ei toimi ilman ihmistyövoimaa: tuotosta korjattava ennen julkaisua, jotta teksti on ymmärrettävää.



Ylen näkemyksiä esteettömyyssäätelyn toteuttamiseen

Vaiheittainen siirtyminen

tilausohjelmopalveluiden sisällön sekä suorien lähetysten tekstittämiseen

- Teknologian pystyttävä auttamaan palveluiden toteuttamisessa kohtuullisin ja oikeasuhteisin kustannuksin sekä tarpeeksi laadukkaasti

Ylen sisältöjen ja tiedonvälityksen **esteettömyyttä tarkasteltava kokonaisuutena**

- Ylen audiovisuaalisissa mediapalveluissaan julkaisemat uutissisällöt ja informaatio saatavilla reaaliaikaisesti tekstimuotoisina myös verkossa (esim. yle.fi/uutiset)

Huomioitava mediapalvelun tarjoajille **journalistinen harkintavalta** sisältöjen toteuttamiseksi

- Resurssit voitava ohjata oikeasuhteisesti ja vastuullisesti siten, että toteutuksessa otetaan huomioon esteetöntä palvelua tarvitsevien oikeuksien lisäksi oikeasuhteisesti myös mediapalvelun tarjoajien sananvapaus ja journalistinen harkintavalta sisältöjen toteutuksen suhteen.
- Tekstityksen oikeellisuus taattava myös ohjelmissa esiintyvillä puhujilla



Sinun tarinasi
Mitt. Ditt. Vårt.